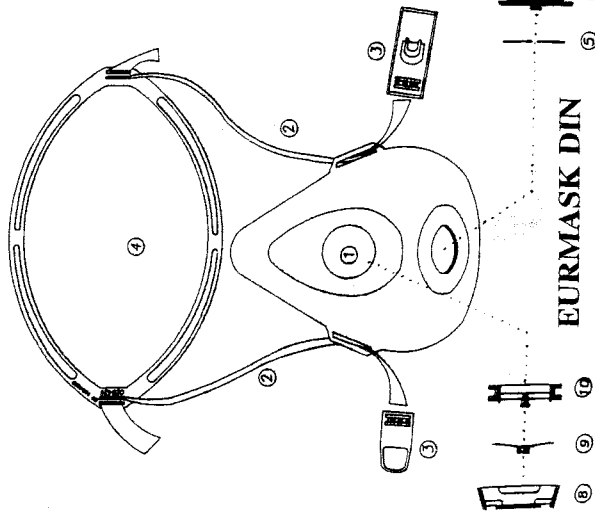
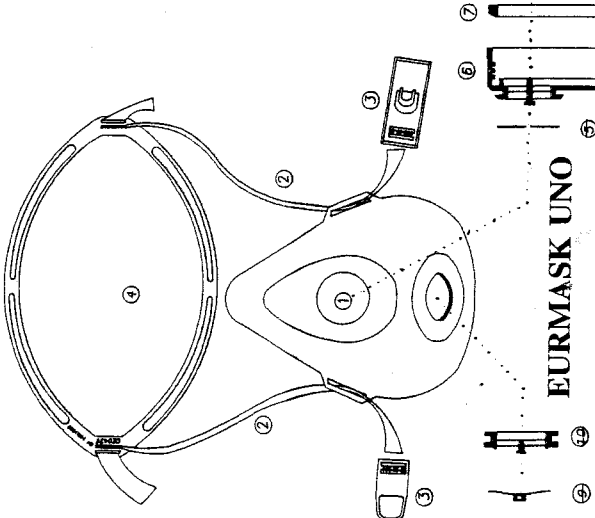


**ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEMIMASCHERE - BETRIEBSANLEITUNG FÜR DEN GEBRAUCH DER HALBMASKEN  
INSTRUCTION POUR L'UTILISATION DES DEMI-MASQUES - DIRECTIONS FOR USE OF THE HALF MASKES**

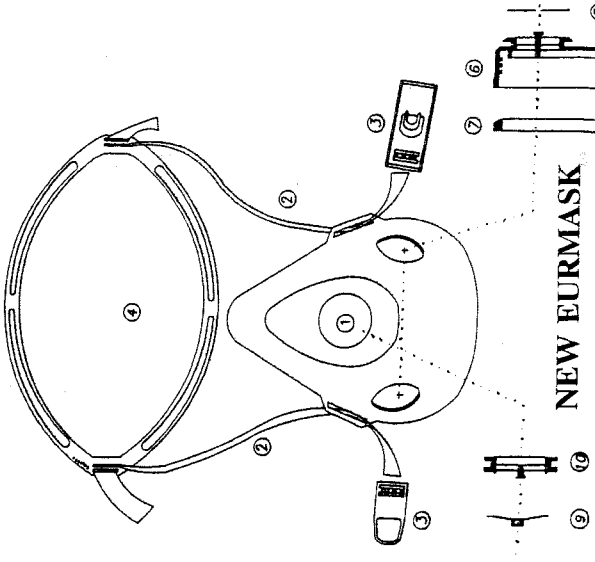
**EURMASK UNO - MONOFILTRO SICURSYSTEM - EURMASK DIN - NEW EURMASK - NEW SICURMASK**



**EURMASK DIN**



**EURMASK UNO**



**NEW EURMASK**

- 1 - Corpo Maschera - Body - Gestalt Maske - Corps;
- 2 - EP5011 - Elastici - Elastic Bands - Riemen - Tirants;
- 3 - EP5011A - Fibbie - Buckles - Schnalle - Boucles;
- 4 - EP5011B - Tastiera - Harness - Kopfende - Harnacherment;
- 5 - EP5015 - Valvola inspirazione - Inhaling Valve - Einatmungs ventil - Soupape d'inspiration;

- 6 - EP5013 - Raccordo filettato - Threaded fitting - Einschraubstutzen - Raccord à vis;
- 7 - EP5014 - Guarnizione Racc. - Fitting Gasket - Anschlublichtung - Garniture;
- 8 - Coperchio Valv. Esp. - cap - Deckel - Couvercle;
- 9 - EP5017 - Valvola espirazione - Exhalation valve - Ausatmung sventil - Soupapa d'expiration;
- 10 - EP5016 - Porta valvola espirazione - Exhalation valve holder - Einatmungsventilträger - Porte soupape d'expiration.



## I. DESCRIZIONE

### 1.1 Caratteristiche costruttive.

Sono semimaschere conformi alla norma Europea EN 140:1998, dotate di due raccordi filettati, adatte all'impiego con uno o due filtri. Le semimaschere coprono il naso, la bocca e il mento. La tenuta al viso è ottenuta lungo il contorno del naso, delle guance e del mento. L'aria inspirata, attraverso i filtri e le valvole di inspirazione, raggiunge l'interno della semimaschera. L'aria espirata viene scaricata all'esterno attraverso la valvola di espirazione. Le semimaschere oggetto delle presenti istruzioni sono state certificate CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE dell'Organismo Notificato n. 0426 ITALCERT Viale Sarca, 336 Milano. La marcatura CE è posizionata sulla testiera. Le semimaschere sono disponibili nei colori: Nero, Blu e Marrone chiaro. Il corpo della EURMASK DIN è realizzato in silicone, tutte le altre in gomma.

### 1.2 Possibilità di impiego.

Le semimaschere EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM sono predisposte tramite un raccordo filettato per l'attacco a un filtro antipolvere EURFILTER identificati con codice 7364. Le semimaschere NEW EURMASK, NEW SICUR MASK sono predisposte tramite due raccordi filettati per l'attacco di due filtri antipolvere, antigas o combinati EURFILTER identificati con codice 7364, 7365, 7590, 7592.

La semimaschera EURMASK DIN è predisposta tramite un raccordo filettato normalizzato EN 148/1, per l'attacco di un filtro antipolvere, antigas o combinato EURFILTER o di altra denominazione, del peso non superiore a g. 300.

### 1.3 Condizioni d'impiego

Le semimaschere complete di filtri adatti, vengono impiegate per la protezione da limitate concentrazioni di gas o aerosol. Il loro impiego è ammesso solo quando la concentrazione di ossigeno nell'atmosfera ambiente non è inferiore al 17% in volume. Non si devono quindi usare in luoghi chiusi, quali canali, sotterranei, cisterne, ecc. È necessario che i mezzi protettivi siano impiegati da personale addestrato, sano e senza barba o lunghe basette, che non permettano una adeguata tenuta della semimaschera al viso.

### 1.4 Campo di protezione

Vedere istruzioni per l'uso allegate ai filtri.

## 2. USO

### 2.1 Prove prima dell'indossamento

Controllare che le semimaschere non presentino difetti o anomalie. In particolare modo controllare la valvola di espirazione. Controllare che i filtri siano nuovi e del tipo adatto, e avvitare bene a fondo sui raccordi filettati.

### 2.2 Indossamento

- Appoggiare la testiera n. 4 sulla nuca.
- Afferrare le due fibbie n. 3, tirandole lateralmente fino ad una tensione ottimale.
- Agganciare le fibbie dietro la nuca.
- Accertarsi che la semimaschera sia ben posizionata sul viso, tirando sugli elastici.

### 2.3 Prova di tenuta

Dopo aver indossata la semimaschera, appoggiare due foglietti di polietilene davanti ai filtri e tenerli pressati con le mani. Con l'inspirazione si deve creare una depressione. Se si notano perdite, verificare il corretto indossamento della semimaschera.

## 3. MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAGGIO

### 3.1 Immagazzinaggio

Le semimaschere non usate per lungo tempo, devono essere controllate e, se necessario, sottoposte a pulizia e disinfezione. La conservazione deve avvenire a temperatura normale e in luogo protetto da calore, freddo, umidità, polvere, luce e sostanze dannose per i materiali.

### 3.2 Pulizia

La pulizia delle semimaschere deve essere eseguita dopo ogni impiego. Dopo aver tolto i filtri, togliere la polvere ed eliminare lo sporco con un panno umido. Quindi smontare tutte le parti componenti e lavare a fondo, se necessario, con acqua tiepida contenente un detergente neutro (non utilizzare mai solventi). Le valvole di inspirazione ed espirazione devono essere pulite con particolare cura, sciacquate con acqua corrente e lasciate asciugare all'aria aperta evitando l'esposizione al calore solare o artificiale. Le parti in gomma devono essere asciugate a temperatura inferiore a 50 °C. Una volta asciugate, provvedere al corretto montaggio di tutte le parti delle semimaschere.

### 3.3 Disinfezione

Le semimaschere devono essere disinfettate con un liquido adatto che non intacchi gomma o plastica, quando sono molto sporche o devono essere usate da altre persone. Sciacquate infine con acqua corrente e asciugate con le precauzioni di cui al punto 3.2.

### 3.4 Sostituzione dei filtri

FILTRI ANTIGAS - Quando si inizia ad avvertire odore o sapore di inquinante o sensazioni fastidiose, provvedere alla sostituzione dei filtri con altri nuovi di tipo idoneo, avendo cura di avvitarli a fondo sui raccordi filettati delle semimaschere. È opportuno che siano sostituiti prima dell'uso i filtri antigas rimasti nelle semimaschere all'aperto per vari giorni anche senza essere utilizzati.

FILTRI ANTIAEROSOL - Quando si nota, a seguito dell'intasamento dei filtri, un

aumento della resistenza alla inspirazione con conseguente sensazione di malessere provvedere alla loro sostituzione con filtri nuovi, avendo cura di avvitarli a fondo sui raccordi filettati delle semimaschere.

I filtri non possono essere utilizzati al termine della data di scadenza riportata sul filtro

### 3.5 Controlli e manutenzione

Per mantenere le semimaschere in perfetta efficienza è necessario dopo ogni uso, procedere alla pulizia e se necessario alla disinfezione prima della conservazione. Controllare il corpo delle semimaschere, il gruppo valvolare di inspirazione, la valvola di espirazione e il cinghiaggio; ogni anno procedere alla disinfezione; ogni due anni sostituire le valvole di inspirazione ed espirazione.

## 4. AVVERTENZE

Tutte le semimaschere rispondono alle attuali normative e devono essere impiegate e maneggiate seguendo le istruzioni per l'uso. Il fabbricante non si assume responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio, manomissioni, impiego di ricambi non originali e in generale dalla mancata osservanza di queste istruzioni.



## 1. BESCHREIBUNG

### 1.1 Baueigenschaften

Diese sind Halbmasken die den europäischen Vorschriften 140:1998 entsprechen, ausgerüstet mit einem oder zwei Verschraubungen, geeignet für den Gebrauch vor einem oder zwei Filtern. Die Halbmasken bedecken die Nase, den Mund und den Kinn. Die Haltung ans Gesicht wird dem Umfang der Nase, der Backen und des Kinns entlang versichert. Die durch die Filter und die Einatemventile eingeatmete Luft erreicht die Innenseite der Halbmasken. Die ausgeatmete Luft wird durch das Ausatemventil befreit. Die Halbmasken, hier Gegenstand dieser Anleitungen, wurden nach den EG Vorschriften entsprechend der Richtlinie 89/686 des Organismc Notificato Nr. 0426 ITALCERT Viale Sarca 336 Milano bescheinigt. Die Kennzeichnung EG ist auf dem Kopfteil angebracht. Die Halbmasken stehen in der folgenden Farben zu Verfügung: Schwarz, Blau und Hellbraun. Das Gehäuse der EURMASK DIN ist aus Silikon hergestellt, alle anderen Teile aus Gummi.

### 1.2 Benützungsmöglichkeiten

Die Halbmasken EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM sind durch eine Verschraubung zum Anschluss eines Staubschutzfilters EURFILTER vorbereitet, identifiziert durch den Kodex 7364.

Die Halbmasken NEW EURMASK, NEW SICUR MASK sind durch zwei Verschraubungen zum Anschluss zweier Staubschutzfilter, Gasschutzfilter oder kombinierte Filter EURFILTER vorbereitet, identifiziert durch den Kodex 7364, 7365, 7590, 7592.

Die Halbmaske EURMASK DIN ist durch eine normalisierte EN 148/1 Verschraubung vorbereitet, zum Anschluss eines Staubschutzfilters, Gasschutzfilters oder kombinierten Filters EURFILTER oder von einer anderen Bezeichnung, mit einem Gewicht von höchstens 300 g.

### 1.3 Setribsbedingungen

Die Halbmasken komplett mit den geeigneten Filtern ausgerüstet, werden zum Schutz gegen beschränkten Konzentrationen von Gase und Aerosol eingesetzt.

Ihre Anwendung ist nur dann zugelassen wenn die Konzentration von Sauerstoff in der Umgebungsatmosphäre den Wert von 17% im Volumen nicht unterschreiten. Sie dürfen deshalb nicht in geschlossenen Räumen verwendet werden, wie z.B. unterirdische Kanäle, Tanke u.s.w.

Es ist notwendig, daß die Schutzmittel vom gelehrten Personal verwendet werden, die gesund sind und keinen Bart oder lange Kotelette haben, wobei ein geeignetes Halten der Halbmasken am Gesicht nicht gewährleistet wird.

### 1.4 Schutzbereich

Siehe die den Filtern beiliegenden Betriebsanleitungen.

## 2. BETRIEB

### 2.1 Versuche vor dem Anziehen

Überprüfen, daß die Halbmasken keine Defekte oder Anomalien aufweisen. Insbesondere das Ausatemventil überprüfen. Prüfen, daß die Filter neu und von geeignetem Typ sind, und sie auf die Verschraubungen gut festschrauben.

### 2.2 Anziehen

a) Den Kopfteil Nr. 4 auf den Nacken legen. b) Die zwei Schnallen Nr. 3 anpacken, indem sie seitlich bis zu einer optimalen Spannung gezogen werden. c) Die Schnallen hinter dem Nacken einhaken. d) Sich vergewissern, daß die Halbmaske richtig auf dem Gesicht gesetzt ist, indem die Gummibänder gezogen werden.